



# hiệp thông & PHỤC VỤ

TUẦN TIN CỘNG ĐOÀN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

7707 Murray Drive - Stockton, CA 95210 |

website: cdcktpsstockton.com - facebook: cdcktps stockton

14-8  
2022

## CHỨA NHẬT 20 thường niên

### SỰ BÌNH AN ĐÍCH THỰC

"THẦY KHÔNG ĐẾN ĐỂ ĐEM BÌNH AN, NHƯNG ĐEM SỰ CHIA RẼ". LC 12, 49-53

Lời Chúa hôm nay mời gọi chúng ta biết can đảm chọn lựa điều Chúa muốn hơn là bản thân hoài vọng, biết chấp nhận sự thua thiệt đời này mà được hạnh phúc vĩnh cửu đời sau, biết từ bỏ những ảo vọng, tham vọng mà nghiệm thấy sự bình an đích thực trong tâm hồn. Và sự bình an này chỉ một mình Thiên Chúa mới lấp đầy tâm hồn hằng khắc khoải, khát vọng của chúng ta thôi.

### LỄ MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

6:30pm Thứ Hai 15-8-2022



Chính THẾ NHIÊN đã tạo dựng nên Mẹ Maria rồi ban cho Mẹ muôn ân sủng cao vời. Một trong những ân sủng cao vời đó là ơn hồn xác về trời mà Giáo Hội và toàn thể con cái Mẹ luôn hân hoan cử hành.

## CỘNG ĐOÀN CHỨA KITÔ PHỤC SINH

LMQN Phaolô Trần Đức Hùng (714)487-7946

**Chủ Tịch BCH:**

Giuse Nguyễn Quang (209)403-3747

**Phụng Vụ:**

Giuse Thạch Minh Châu (209)601-2001

**Huấn Giáo Thiếu Nhi & Việt Ngữ:**

Sr. Therese Nguyễn Thanh Tuyền (209)932-9070

**Huấn Giáo Dự Tông:**

Maria Bùi Thuý (209)507-2882

**Bí Tích Rửa Tội:**

Maria Cao Kim Yến (209)608-2226

**Bí Tích Hôn Phối:**

Têrêsa Nguyễn Trần Trân (209)954-6554

### 8 GIÁO KHÓM

TK CTTỬ ĐẠO VN Phêrô Cao Thái Nguyên: 209-922-4577

TK GIOAN BAOTIXITA Giuse Nguyễn Thiện: 209-662-0903

TK GIUSE Micae Đỗ Đình Trung: 209-423-0627

TK LAVANG Antôn Đặng Hữu Lợi: 209-487-2772

TK MÃN CÔI Maria Huỳnh Giàu Jennifer: 209-712-5643

TK MÔNG TRIỆU Giacôbê Lê Lộc: 209-337-8444

TK PHÊRÔ Phêrô Trần Trọng Tài: 209-954-8833

TK THÁNH TÂM Giuse Hoàng Văn Trung: 209-915-4049

### PHỤNG VỤ BÍ TÍCH

#### THÁNH LỄ CHỨA NHẬT

**THỨ BẢY (lễ Chúa Nhật):** 6:00pm

**CHỨA NHẬT:** 8:00am và 10:00am

#### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

**THỨ HAI tới THỨ TƯ:** 7:00am (tại St. Luke)

**THỨ NĂM và THỨ SÁU:** 6:30pm (tại Trung Tâm)

**THỨ BẢY:** 8:15am (tại Trung Tâm)

#### CHẦU THÁNH THỂ

**THỨ NĂM và THỨ SÁU:** 7:15pm (sau Thánh Lễ)

#### GIẢI TỘI

**THỨ BA:** 7:00pm (tại St. Luke)

**THỨ NĂM tới CHỨA NHẬT:** Nửa tiếng trước Thánh Lễ

#### RỬA TỘI

**CHỨA NHẬT đầu tháng:** sau Thánh Lễ 10am

#### HÔN PHỐI

Liên lạc với LMQN trước 6 tháng

**T HIẾU ĂN: SỨC KHOẺ SUY YẾU**  
**THIỆU THÁNH THỂ: ĐỨC TIN SUY YẾU**

### HÃY THAM DỰ THÁNH THỂ

**KHÔNG BAO GIỜ BỎ THĂM DỰ LỄ CHỨA NHẬT**  
**SIẾNG NANG THAM DỰ THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG**



**CHÚA NHẬT XX THƯỜNG NIÊN C 14/08/2022**

**BÀI ĐỌC I: Gr 38, 4-6. 8-10**

**"Ngài đã sinh ra tôi làm người bất thuận sống trên vũ trụ".**

**Trích sách Tiên tri Giêrêmia.**

Trong những ngày ấy, các thủ lãnh tâu vua rằng: "Chúng tôi xin bệ hạ cho lệnh giết người này, vì nó cố ý nói những lời làm lũng đoạn tinh thần chiến sĩ còn sống sót trong thành này và toàn dân. Thực sự tên này không tìm hoà bình cho dân, mà chỉ tìm tai hoạ". Vua Sêđêcia phán rằng: "Đấy nó ở trong tay các ngươi, vì nhà vua không thể từ chối các ngươi điều gì". Họ liền bắt Giêrêmia và quăng xuống giếng của Melkia con Amêlec, giếng này ở trong sân khám đường, họ dùng dây thả Giêrêmia xuống giếng. Giếng không có nước, chỉ có bùn, nên ông Giêrêmia sa xuống bùn.

Abdêmêlech ra khỏi đền vua và đến tâu vua rằng: "Tâu bệ hạ, những người này chỉ toàn làm những điều ác đối với tiên tri Giêrêmia, họ ném ông xuống giếng cho chết đuối dưới đó, vì trong thành hết bánh ăn". Vậy vua truyền dạy Abdêmêlech người Êthiôpi rằng: "Hãy đem ba mươi người ở đây theo ngươi, và kéo tiên tri Giêrêmia ra khỏi giếng trước khi ông chết". *Đó là lời Chúa.*

**ĐÁP CA**

**LẠY CHÚA, XIN CẤP TỐC TRỢ PHÙ CON**

- 1) Tôi đã cậy trông, tôi đã cậy trông ở Chúa, Người đã nghiêng mình về bên tôi, và Người đã nghe tiếng tôi kêu cầu.
- 2) Người đã kéo tôi ra khỏi hố diệt vong, khỏi chỗ bùn nhơ; Người đã đặt chân tôi trên đá cứng, và đã làm vững bước chân tôi.
- 3) Và Người đã đặt trong miệng tôi một bài ca mới, bài ca mừng Thiên Chúa chúng ta; nhiều người đã chứng kiến và tôn sùng, và họ sẽ cậy trông vào Chúa.
- 4) Phần con, khốn khổ cơ bần, nhưng mà có Chúa ân cần chăm nom. Người là Đấng phù trợ và giải thoát con, ôi lạy Chúa, xin Ngài đừng chậm trễ.

**BÀI ĐỌC II: Dt 12, 1-4**

**"Chúng ta hãy kiên quyết xông ra chiến trận đang chờ đợi ta".**

**Trích thư gửi tín hữu Do-thái.**

Anh em thân mến, cả chúng ta, chúng ta cũng có một đoàn thể chứng nhân đông đảo như đám mây bao quanh, chúng ta hãy trút bỏ tất cả những gì làm cho chúng ta nặng nề và tội lỗi bao quanh chúng ta. Chúng ta hãy cương quyết xông pha chiến trận đang chờ đợi ta. Chúng ta hãy nhìn thẳng vào Đức Giêsu, Đấng khởi nguồn đức tin và làm cho nó nên hoàn tất; vì trông mong niềm vui đang chờ đón mình, Người đã chịu khổ giá, bất chấp sự hổ thẹn, và rời lên ngự bên hữu ngai Thiên Chúa. Anh em hãy tưởng nghĩ đến Đấng đã liều thân chịu cuộc tấn công dữ dội của những người tội lỗi vào chính con người của Ngài, ngõ hầu anh em khỏi mệt mỏi mà thất vọng. Vì chưng, trong khi chiến đấu với tội lỗi, anh em chưa đến nỗi phải đổ máu. *Đó là lời Chúa.*

*Alleluia Alleluia!*

**CHÚA PHÁN: "TA LÀ SỰ SÁNG THẾ GIAN, AI THEO TA SẼ ĐƯỢC ÁNH SÁNG BAN SỰ SỐNG"**

**PHÚC ÂM: Lc 12, 49-53**

**"Thầy không đến để đem bình an, nhưng đem sự chia rẽ".**

**Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Luca.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Thầy đã đến đem lửa xuống thế gian và Thầy mong muốn biết bao cho lửa cháy lên. Thầy phải chịu một phép rửa, và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi hoàn tất. Các con tưởng Thầy đến để đem sự bình an xuống thế gian ư? Thầy bảo các con: không phải thế, nhưng Thầy đến để đem sự chia rẽ. Vì từ nay, năm người trong một nhà sẽ chia rẽ nhau, ba người chống lại hai, và hai người chống lại ba: cha chống đối con trai, và con trai chống đối cha; mẹ chống đối con gái, và con gái chống đối mẹ; mẹ chồng chống đối nàng dâu, và nàng dâu chống đối mẹ chồng". *Đó là lời Chúa.*

*Quyên Giáo*

**Q/G CHÚA NHẬT 31/07/2022: \$2,143.00**

**Q/G CHÚA NHẬT 07/08/2022: \$1,770.00**

# ÁNH SÁNG VÀ BÓNG TỐI



*Một đạo sĩ Ấn Độ hỏi các đệ tử: “Này các con, các con có biết khi nào đêm tàn và ngày xuất hiện không?”. Các môn đệ thi nhau trả lời. Có người hỏi: “Thưa Thầy, có phải đêm tàn và ngày xuất hiện là khi mà nhìn một đoàn vật từ xa người ta có thể phân biệt được con nào là con bò, con nào là con trâu không?”. Thầy lắc đầu: “Không phải”. Một đệ tử khác lại hỏi: “Thưa Thầy, có phải đêm tàn và ngày xuất hiện, ánh sáng tới và bóng tối lui, là khi từ xa nhìn vào vườn cây người ta có thể phân biệt cây nào là cây xoài, cây nào là cây mít không?”. Thầy vẫn lắc đầu. Không đệ tử nào trả lời được câu hỏi. Lúc đó, đạo sĩ mới từ từ nói: “Đêm tàn và ngày xuất hiện, ánh sáng tới và bóng tối lui là khi nhìn vào mặt nhau, người ta nhận ra nhau là anh em”.*

Thật kỳ lạ. Chúng ta đã biết nhiều loại ánh sáng như ánh sáng mặt trời, mặt trăng, ánh sáng đèn điện, đèn pin, ánh sáng đèn dầu, đèn cây. Cả những ánh sáng tinh vi như tia hồng ngoại, tia X. Tất cả chỉ soi sáng cho thấy sự vật như nó là. Không có ánh sáng nào soi vào mặt một người xa lạ có thể biến người đó thành anh em mình cả. Thứ ánh sáng ấy ở đâu?

Mẹ Têrêxa có thể trả lời câu hỏi này. Một hôm, Mẹ ghé thăm một người đàn ông tội nghiệp. Ông sống trong một túp lều tối tăm, lụp xụp. Bên trong lều là cả một bãi rác mênh mông. Mùng mền, chăn chiếu, quần áo hỗn độn, rách nát và hôi hám. Nhà cửa, đồ đạc phủ một lớp bụi dày. Thế mà ông lão tự giam mình trong đống rác ấy. Ông ghét bỏ mọi người nên không lui tới với ai. Ông sống cô độc. Mẹ Têrêxa và các chị vào chào ông. Ông làm thinh không đáp. Thấy căn lều hỗn độn, bụi bặm, các chị xin phép ông dọn dẹp, ông

không trả lời. Mặc kệ! Các chị cứ bắt tay vào dọn dẹp, xếp đặt, lau chùi. Thấy trong góc lều có một cây đèn, mẹ Têrêxa lấy ra lau chùi. Chùi sạch lớp bụi, mẹ kêu lên: “Ồ, cây đèn đẹp quá!”. Ông lão bỗng lên tiếng: “Đó là cây đèn tôi tặng vợ tôi nhân dịp đám cưới”. – Ông không thắp đèn lên sao? – Không, từ khi vợ tôi qua đời, tôi không bao giờ thắp đèn”. – Thế ông có muốn chúng tôi tới thăm ông mỗi ngày và thắp đèn cho ông không?. Thấy các nữ tu tử tế, ông đồng ý. Từ đó, mỗi chiều các chị đều ghé thăm, truyện trò và thắp đèn cho ông. Dần dà, ông trở nên vui vẻ yêu đời. Ông nói chuyện cởi mở với các nữ tu. Ông đi lại thăm viếng hàng xóm. Mọi người đến với ông. Căn lều hiu quạnh trở lại ấm áp. Trước kia, căn lều tăm tối không phải vì ông không thắp đèn, nhưng vì ngọn lửa trong trái tim ông lịm tắt. Nay căn lều sáng lên niềm vui không phải vì ánh sáng ngọn đèn dầu, nhưng vì ánh sáng trong trái tim ông bùng lên. Trước kia ông thù oán, xa lánh mọi người vì ánh lửa trong trái tim tàn lụi. Nay nhờ các nữ tu nhen nhúm, ngọn lửa trong trái tim ông bùng lên và ông cảm thấy tha thiết yêu mến mọi người và mọi người cũng tha thiết yêu mến ông.

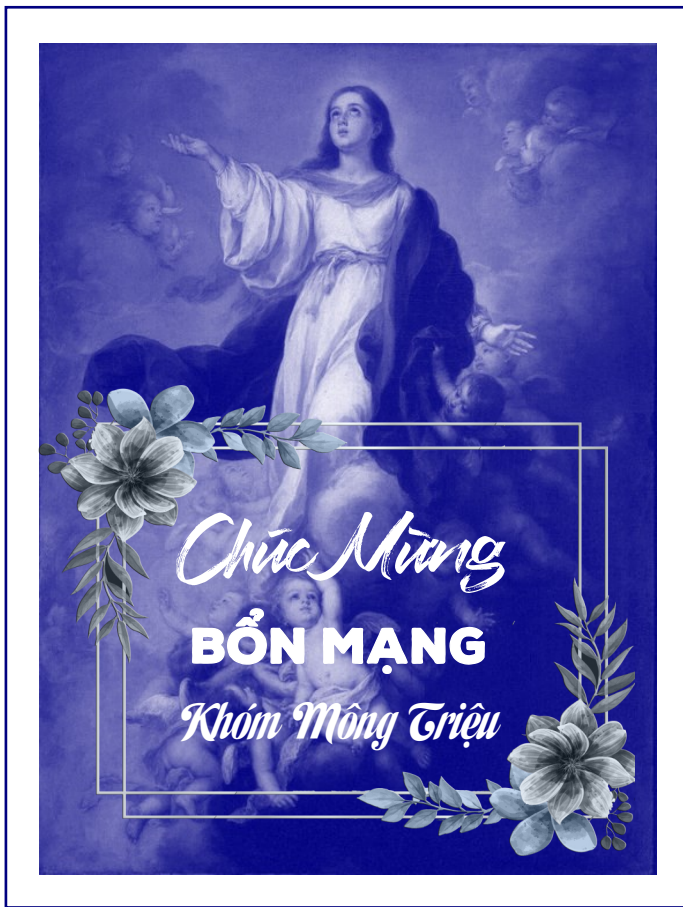
Thứ ánh sáng kỳ diệu ấy phát xuất từ trái tim. Ánh sáng ấy ta thấy thấp thoáng khắp các trang sách Tin Mừng. Khi người xứ Samaria nhân hậu cúi xuống băng bó vết thương cho người bị nạn, ánh sáng bùng lên. Hai người xa lạ nhìn vào mặt nhau và nhận ra nhau là anh em.

Chúa Giêsu mang ánh sáng này xuống trần gian. Và Người ước mong cho ngọn lửa yêu thương cháy bùng lên soi sáng cho thế giới: “Thầy đã đến ném lửa vào trái đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên!”. Lời ước mong thật tha thiết nhưng có pha lẫn ngậm ngùi. Phải chi lửa ấy đã bùng lên có nghĩa là lửa ấy chưa bùng lên cao, chưa lan ra xa.

Thật vậy, nhìn vào tình hình thế giới, chiến tranh không lúc nào ngơi. Thế kỷ 20 đã biết đến hai cuộc thế chiến với biết bao thiệt hại về người về của và nhất là về tinh đoàn kết. Trong thập niên 80, chiến tranh lạnh giữa hai khối Đông-Tây chấm dứt, người ta tưởng rằng giấc mơ hoà bình thế là đã thành sự thật. Nhưng không, chiến tranh vẫn tiếp diễn ở Rwanda, Kosovo, ở Trung Đông... ánh sáng vẫn chưa soi tới những vùng chiến tranh. Bóng tối hận thù vẫn còn vây phủ. Những người anh em vẫn còn chém giết nhau.

Nhìn vào bản thân mình, ta thấy trong ta cũng còn nhiều vùng mà ánh sáng Tin Mừng chưa soi rọi tới. Trong lòng ta vẫn còn những ngõ ngách chứa đầy bóng tối ghen ghét, hận thù. Nên ta nhìn ra chung quanh mà ít gặp được anh em mình.

Lời Chúa hôm nay tha thiết kêu gọi ta. Hãy khơi cho ngọn lửa yêu thương bùng sáng lên. Hãy đẩy lùi bóng tối chiến tranh, chia rẽ, hận thù. Hãy mở rộng tâm hồn đón nhận và ban phát yêu thương, xoá đi những nhỏ nhen, ích kỷ. Để mọi người nhìn nhau là anh em thực sự. Bấy giờ đêm mới tàn và ngày mới bắt đầu. Bóng tối nhường chỗ cho ánh sáng, ánh sáng rực rỡ phát xuất từ những trái tim chan hoà yêu thương.



## ĐỨC MẸ MÔNG TRIỆU

Dormition nghĩa là “ngủ”, tức là chết mà như ngủ. Đó là tên gọi của lễ Đức Mẹ mông triệu, hoặc Đức Mẹ lên trời. Các Kitô giáo Đông phương, cả Công giáo và Chính thống giáo, vẫn tiếp tục mừng kính lễ này ngày nay.

Công giáo Đông phương và Chính thống giáo Đông phương đều mừng kính lễ “Đức Mẹ ngủ” vào ngày 15-8 hàng năm.

Đức Mẹ lên trời vào cuối hành trình trần thế là một tín điều đã được xác quyết của Giáo hội Công giáo. Lễ Đức Mẹ lên trời, được cử hành vào ngày 15-8 hàng năm, là lễ rã cổ xưa của Giáo hội Công giáo, được mừng kính toàn cầu từ thế kỷ VI. Lễ này tưởng niệm cái chết của Đức Maria và thân xác Mẹ về trời trước khi thi thể Mẹ bị hư hại - hưởng trước sự phục sinh của thân xác chúng ta vào thời sau cùng. Vì điều này nghĩa là việc Đức Mẹ bước vào đời sống vĩnh hằng, đó là điều quan trọng nhất của lễ Đức Mẹ mông triệu và là ngày lễ buộc.

Lễ này có nguồn gốc được cử hành ở Đông phương, nơi được coi là lễ Đức Mẹ ngủ (Feast of the Dormition). Tài liệu nói về việc thân xác Đức Mẹ lên trời có từ thế kỷ IV, đó là tài liệu “Falling Asleep of the Holy Mother of God” (Việc ngủ của Thánh Mẫu Thiên Chúa). Tài liệu này thuật lại bằng lời của tông đồ Gioan, người được Đức Kitô trao phó Mẹ Ngài, về cái chết, việc nằm trong mộ, và việc lên trời của Đức

Mẹ. Truyền thống cho biết cái chết của Đức Mẹ xảy ra tại Giêrusalem hoặc Êphêsô, nơi thánh Gioan đã sinh sống.

Ngày 1-11-1950, ĐGH Piô XII, với quyền bất khả ngộ (papal infallibility), đã công bố “Munificentissimus Deus” rằng đây là tín điều của Giáo hội: “Mẹ Vô nhiễm của Thiên Chúa, Đức Trinh nữ Maria, đã hoàn tất hành trình trần thế, nên hồn xác Mẹ được vinh quang trên trời”. Là tín điều, buộc mọi người Công giáo phải tin Đức Mẹ hồn xác lên trời, ai công khai không tin tín điều này là hoàn toàn xa rời



đức tin Công giáo”.

Khi Chính thống giáo Đông phương tin Đức Mẹ “ngủ” (Dormition), họ phản đối việc ĐGH xác quyết là tín điều, coi đó là không cần thiết, vì tin xác Đức Mẹ lên trời là giữ truyền thống có từ thời các thánh tông đồ - gọi là tông truyền (1 trong 4 điểm chính của Công giáo).

TRÂM THIÊN THU (Chuyển ngữ từ Catholicism.about.com)

### CẦN BÁN TIỆM

Tiệm Beauty Salon vùng Lodi đã hoạt động trên 20 năm, chủ về huu cần bán. Xin liên lạc để biết thêm chi tiết.

**Nhắn tin hay gọi: Jennifer (209) 712-5643**